



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 8, 2016, *Les mots de la Méditerranée dans le dictionnaire*, p. 7-11

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06640-8.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06640-8.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

LES MOTS DE LA MÉDITERRANÉE DANS LE DICTIONNAIRE

Giovanni DOTOLI et Salah MEJRI Présentation	15
Alain REY Paroles méditerranéennes	21
Salah MEJRI Les mots du jeu : entre idiomatité et culture	29
Giovanni DOTOLI Des mots méditerranéens voyageant vers la France	47
Alia BACCAR Les mots de la Méditerranée. Transmission du lexique arabe en Méditerranée	69
Françoise FINNISS-BOURSIN L'héritage lexicologique des langues méditerranéennes dans la communication politique	77
Encarnación MEDINA ARJONA Les mots nocturnes d'Abdelwahab Meddeb	87
Lichao ZHU Pour une notion de <i>moule</i> dans le figement	97

- Sameh YAICHE
 Expression linguistique et identité culturelle.
 Le cas des séquences figées en français et en arabe tunisien 111
- Thouraya BEN AMOR
 Y a-t-il une idiomaticité « méditerranéenne » ? 125
- Maria LEO
 Les termes de « l'habitacle »
 dans le dictionnaire de François Déchelette.
 Étude lexicographique et diachronique 141
- Luis MENESES-LERÍN
 Les « mots construits » d'origine arabe
 et les « mots autochtones construits ».
 Le cas de l'espagnol du Mexique 157
- Salvatore Francesco LATTARULO
 « Mangiati dalla salsedine »:
 le barche di Campana e Montale.
 Un caso di nuova interpretazione filo-linguistica
 attraverso l'uso dei dizionari 175
- Abdellatif CHEKIR
 L'interférence linguistique français-arabe.
 L'exemple du calque dans le discours politique 191
- Mariadomenica LO NOSTRO
 Gestes et mots, le fil rouge des peuples de la Méditerranée.
 Le défi des dictionnaires 203
- Veronica BENZO
 Les mots de l'économie dans la Méditerranée 213
- Philippe LOUBIÈRE
 Les problèmes de méthodologie dans l'identification
 des emprunts lexicaux de l'arabe au grec et au latin,
 d'une part, et aux langues sémitiques, d'autre part,
 exposés au moyen d'exemples représentatifs 229

Monia BOUALI Le mixage linguistique dans la publicité en Tunisie	251
Antonio PAMIES-BERTRÁN et Yara EL-GHALAYINI Observations sur le lexique et la phraséologie ichtyologiques (en arabe et en français)	261
Inès SFAR De quelques usages particuliers de l'écriture oblique en langue française	279
Dhouha LAJMI Les emprunts à l'italien en dialecte tunisien	295
Lassâad OUESLATI Technolecte agricole et emprunt. Contacts linguistiques entre les deux rives de la Méditerranée	311
Leila HOSNI Quelle orthographe du dialecte tunisien ? Le cas des emprunts	329
Néji KOUKI Les énoncés du <i>duša</i> ; l'invocation. Traitement de la variation régionale dans un <i>continuum</i> entre l'arabe littéral et le dialecte tunisien	347
Béchir OUERHANI Les énoncés du (الشَّؤ) <i>duša</i> . Données empiriques et description linguistique	369
Othman BEN TALEB L'imaginaire méditerranéen chez Tahar Bekri. Lexique, espaces et mémoire des lieux	385
Anissa ZRIGUE Pour un traitement lexicographique bilingue des routines conversationnelles dans le dialecte tunisien	405

Doniez MAHRASSI
 Du contact des langues à la didactique des langues
 dans le contexte tunisien 419

Fabio PELIZZONI
 Pays méditerranéens dans le *Nouveau Dictionnaire
 Universel* de Maurice La Châtre (1865-1870) 437

COMPTES RENDUS

Michele PRANDI et Pierluigi CUZZOLIN, *La recherche linguistique
 en Italie*, « Cahiers de lexicologie » (Giovanni DOTOLI) 451

Alain REY – Calligraphies de LASSAÂD METOUI,
Pourvu qu'on ait l'ivresse. De l'alcool à l'extase :
un voyage à travers les arts et les lettres (Giovanni DOTOLI) 453

Michel ARRIVÉ, *Saussure retrouvé* (Giovanni DOTOLI) 457

Danièle LECLAIR et Patrick NÉE (dir.),
Dictionnaire René Char (Lucia Cristina LAROCCA) 460

Jean PRUVOST, *La guitare. « Profusions d'harmonies...
 contre mon ventre, dans mes bras »* (Lucia Cristina LAROCCA) 464

Éliane VIENNOT (dir.), *L'Académie contre la langue française :*
le dossier « féminisation » (Lucia Cristina LAROCCA) 468

Filippo FONIO et Monica MASPERI (coord.),
Les pratiques artistiques dans l'apprentissage des langues.
Témoignages, enjeux, perspectives (Lucia Cristina LAROCCA) 471

Gisella MAIELLO, *Etica e traduzione nel XXI secolo*
 (Marcella LEOPIZZI) 475

Giovanni TALLARICO, *La dimension interculturelle
 du dictionnaire bilingue* (Valerio EMANUELE) 477

Fedele RAGUSO, <i>Storie di parole italiane. Nuove esperienze ed avventure nella Filologia Romanza</i> (Marisa D'AGOSTINO)	481
Annie MOLLARD-DESFOUR, <i>Le Gris</i> (Christine JACQUET-PFAU)	486
Danguolė MELNIKIENĖ, <i>L'onomatopée, ou le « monstre hybride »</i> (Xavier BLANCO ESCODA)	490
Résumés/ <i>Abstracts</i>	495